



# Gallo Pinto

[www.mfschool.org/gallopinto](http://www.mfschool.org/gallopinto)

junio 2008 June

**Escuela de los Amigos  
de Monteverde  
Monteverde Friends  
School**

Monteverde 5655  
Puntarenas  
Costa Rica  
Telefax: (506) 645-5302  
[mfschool@racsa.co.cr](mailto:mfschool@racsa.co.cr)  
[www.mfschool.org](http://www.mfschool.org)

**School Committee  
Members**

Wendy Rockwell, Clerk  
Evelyn Rockwell  
Marisela Lopez  
Eric Rockwell  
Tobi Wallace  
Paula Vargas  
Risè Hunter  
Dev Joslin

**Finance Subcommittee**

Annika Fjelstad  
Heather Gosse  
Deb Hamilton  
Carol Evans  
Dev Joslin

**Scholarship  
Subcommittee**

Carol Evans  
Sonia Montiel  
Evelyn Rockwell

**Teacher Housing  
Subcommittee**

Dev Joslin  
John Trostle  
Tricia Wagner

**Compensation and  
Benefits  
Subcommittee**

Annika Fjelstad  
Marisela Lopez  
Carol Evans  
Risè Hunter

**Director**

Annika Fjelstad

**Interim Assistant  
Director**

Ann Watson

## El aula del mundo

*Aprender fuera del aula la llena con comunidades diversas*

*Learning outside the classroom fills it with diverse communities*

## The classroom of the world

PARA ESTA EDICIÓN de *Gallo Pinto*, invité a los maestros que se enfocaran en la educación fuera del aula. Cabe destacar algunas de las enriquecedoras giras de campo que son los sellos característicos de la educación de la Escuela de los Amigos de Monteverde. De hecho, en este número, estudiantes de la clase 11°-12° viajan en barco por los ríos Sambú y Chunga en Panamá para visitar el pueblo de los Emberá. Los estudiantes aprenden sobre esta cultura indígena, y se debaten con las complejidades de lo que se pierde y lo que se gana cuando las culturas con diversos recursos, valores y tradiciones se interactúan. En otra historia, los estudiantes de 9° y 10° caminan jadeando sobre el hielo crujiente en la madrugada hasta la cima del Chirripó, la montaña más alta de Costa Rica. Aventuras como estas, sin embargo, son simplemente manera un poco menos común para aprender fuera del aula. Hay maneras más cotidianas que suceden también. Estudiantes practican la jardinería y la astronomía detrás de la escuela, miran insectos en un jardín de mariposas cercano, y hacen entrevistas con residentes de la comunidad local.

De modo que nuestros estudiantes disfrutaran de esta diversidad de aprender fuera del aula, llevan el mundo diverso adentro de las mismas aulas. Las clases realizan "casas abiertas" para desplegar dioramas construidos de maravilla, dar presentaciones informativas en PowerPoint, y llevar a escena proyectos de ciencias con modelos grandes, hechos de papel maché para representar las neu-

FOR THIS EDITION of *Gallo Pinto*, I invited teachers to focus on education outside the classroom. I hoped to feature the enriching fieldtrips that are some of the hallmarks of a Monteverde Friends School education. Indeed, in this issue, eleventh- and twelfth-graders travel by boat down the Sambú and up the Chunga rivers of Panama to visit an Emberá village. Not only do the students learn about this indigenous people firsthand, they also wrestle with the complexities of what is lost and what gained as cultures with different resources, values, and traditions come in contact. In another story, ninth- and tenth-graders breathlessly crunch across ice and frost in the predawn blackness atop Costa Rica's highest peak, Cerro Chirripó. Adventures such as these, however, are simply the less common ways of learning outside the classroom. Plenty of other ways also happen on the everyday scale. Students garden and stargaze behind the school, examine insects at a nearby butterfly garden, and interview local community members.

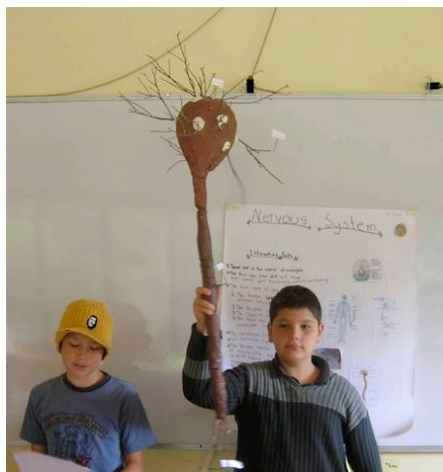
Our students keenly match this diversity of learning beyond the classroom by bringing the diverse world into the classroom. Classrooms hold open houses to display beautifully constructed dioramas, give informative PowerPoint presentations, and stage science projects with giant papier-mâché models of neurons, hearts, bones, and eyes. Students eloquently teach their peers about national parks in Costa Rica, life inside medieval castles, and the contributions various

## El aula de mundo

ronas, los corazones, los huesos y los ojos. Los estudiantes enseñan elocuentemente a sus compañeros sobre los parques nacionales en Costa Rica, la vida dentro de los castillos medievales y las contribuciones de varios grupos inmigrantes a la cultura costarricense. Los estudiantes están haciendo tantas cosas que reclaman atención—minicursos, servicio comunal, proyectos independientes y en conjunto, obras de arte para los agradecimientos a nuestros donantes—que no pudimos agruparlos todas en un sólo número.

Una manera clara de saber que la educación que proveemos está preparando a nuestros estudiantes, es verlos poner en práctica sus habilidades al beneficio inmediato de nuestra comunidad. La clase de 11° y 12°, por ejemplo, está reanimando nuestro sistema de reciclaje. También están donando las ganancias del pasado “coffee house” para

mejorar las condiciones de los “buzos” que reciclan picoteando la basura en el relleno de Zagala, donde Monteverde y otras municipalidades envían sus desechos. Cuando una emisora de televisión llegó con poco aviso preguntando cómo nosotros como escuela promovemos el cuidado del ambiente, yo inmediatamente busqué un miembro de esta clase para que fuera nuestro vocero experto. Otra manera en que nuestros estudiantes del colegio se comporten como mediadores se muestra en las palabras



Estudiantes de quinto y sexto enseñan sus compañeros sobre el sistema nervioso.

*Fifth- and sixth-grade students teach their peers about the nervous system.*

at the landfill in Zagala where Monteverde and other area towns send their garbage. In fact, when a TV station showed up with little notice asking us how we promote care for the environment, I immediately turned to a member of the 11-12 class to be our expert spokesperson. Another way our high school students act as skilled go-betweens is apparent in the very words of this newsletter: eleventh- and twelfth-graders did most of the translations into Spanish.

As always, it is an honor and a privilege to serve this school and community. Thanks to each of you for your contributions of time, ef-

mismas de este periódico: los estudiantes de 11° y 12° hicieron la mayoría de las traducciones.

Como siempre es un honor y un privilegio servir a ésta escuela y ésta comunidad. Gracias a cada uno de Uds. por sus contribuciones de tiempo, ideas, habilidades y dinero. Sus contribuciones son necesarias para mantenernos funcionando vibrantemente. Uno de nuestros compromisos es hacer accesible nuestra educación a los que no tienen los recursos económicos para pagarla. Para continuar haciendo eso, dependemos de y agradecemos las contribuciones de cada persona que aporta de acuerdo a sus posibilidades. Gracias por su atención a nuestra campaña de recaudación de fondos que viene en la última página.

*Annika Fjelstad, Directora  
Escuela de los Amigos de Monteverde*

## The classroom of the world

immigrant groups make to Costa Rican culture. In fact, our students are doing so many things worthy of attention—minicourses, community service, independent and collaborative projects, artwork for donor Thank You cards—that packing them all into just this one issue would give justice to none.

One clear way we have of knowing that the education we provide is preparing our students, is seeing them use their skills for the immediate benefit of our community. The 11-12 class, for example, is helping the community better manage what we throw away. They installed recycling bins in the school, and are donating profits from their recent coffee-house to help the informal recyclers called *buzos* who sort through trash

fort, insight, skill, and money. Your contributions help us function vibrantly and meet our commitments, one of which is to make our education available to those who cannot afford it. In order to continue doing this, we depend upon and appreciate the contributions of each person who donates as he or she is able. Thanks also for your attention to our upcoming scholarship appeal on the back page.

*Annika Fjelstad, Director  
Monteverde Friends School*



Buzos en el relleno de Zagala.

*Buzos in the Zagala landfill.*